

DOCUMENT RESUME

ED 356 205

SP 034 423

TITLE Guide to the Exchange of School Teachers in the European Community.

INSTITUTION Commission of the European Communities, Brussels (Belgium).

PUB DATE 92

NOTE 41p.; A product of the Task Force for Human Resources, Education, Training and Youth.

PUB TYPE Guides - General (050)

EDRS PRICE MF01/PC02 Plus Postage.

DESCRIPTORS Elementary Secondary Education; \*Faculty Mobility; Foreign Countries; Inservice Teacher Education; Multicultural Education; Program Content; Program Evaluation; Teacher Behavior; \*Teacher Exchange Programs

IDENTIFIERS \*European Communities Commission; \*European Community

ABSTRACT

This guide offers practical assistance to all persons participating in exchanges under the "Exchange scheme for school teachers in the European Community," and it provides exchange participants with precise information on the scheme's objectives and implications. The publication is organized into four sections. Part 1 situates the scheme within the general framework of activities undertaken by the Commission of the European Communities pursuant to a 1988 Resolution on the introduction of the European dimension in education and eligibility conditions for exchanges. Part 2 discusses pedagogical aspects and the institutional framework including projects, schools, the European dimension of the project, networks, head teachers, evaluation, follow-up, and inservice training. Part 3 offers practical advice on how to achieve the most favorable conditions for exchanges, based on feedback from previous experiences. Part 4 compiles information concerning the types of documentation which are necessary and useful to have. Four appendices provide a list of national structures (government agencies); addresses of LINGUA, PETRA and ARION (large-scale European Community programs), an application form, and an evaluation questionnaire.

(LL)

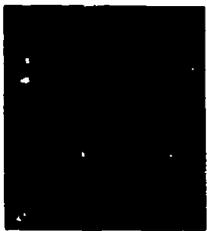
\*\*\*\*\*

\* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made \*  
 \* from the original document. \*

\*\*\*\*\*

T A S K F O R C E  
H U M A N R E S O U R C E S  
E D U C A T I O N  
T R A I N I N G  
Y O U T H

ED356205



GUIDE  
TO THE EXCHANGE OF SCHOOL TEACHERS  
IN THE EUROPEAN COMMUNITY

U S D E P A R T M E N T O F E D U C A T I O N  
O f f i c e o f E d u c a t i o n a l R e s e a r c h a n d I m p r o v e m e n t  
E D U C A T I O N A L R E S O U R C E S I N F O R M A T I O N  
C E N T E R ( E R I C )

- This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
- Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

*H. C. Jones*

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

BEST COPY AVAILABLE

COMMISSION  
OF THE EUROPEAN  
COMMUNITIES

S 1034 423



*Published by the*  
COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

*Task Force for Human Resources,  
Education, Training and Youth  
Rue de la Loi 200  
B-1049 Bruxelles*

*This document does not necessarily represent  
the Commission's official position.*

*Luxembourg : Office for Official Publications  
of the European Communities, 1992*

*copyright ECSC-EEC-EAEC, Brussels, Luxembourg, 1992*

*Reproduction is authorized, except for commercial purposes,  
provided the source is acknowledged.*

*Printed in Belgium*

**CONTENTS**  
\*\*\*\*\*

INTRODUCTION		P 3
A.	<b>EXCHANGE SCHEME FOR SCHOOL TEACHERS IN THE EUROPEAN COMMUNITY</b>	4
	1. General framework of Commission activities implementing the Resolution on the European Dimension in Education	
	2. Objectives of the scheme	
	3. Who can participate?	
	3.1. Teachers	
	3.2. Schools	
	4. Administration	
	4.1. National Structures	
	4.2. Grants	
	4.3. Exchange framework	
	4.4. Evaluation questionnaires and final reports	
B.	<b>THE INSTITUTIONAL AND PEDAGOGICAL FRAMEWORK</b>	8
	1. Projects	
	2. Schools	
	3. The European dimension of the project	
	4. Networks	
	5. Head teachers	
	6. Evaluation	
	7. Follow-up	
	8. In-service training	

C.	PRACTICAL ASPECTS: RECOMMENDATIONS AND SUGGESTIONS	P 12
1.	Preparing the "exchange project"	
2.	Teachers	
3.	Receiving the visiting teacher	
3.1.	At school	
3.1.	In private circles	
D.	DOCUMENTATION - INFORMATION	14
	CONCLUSION	15
ANNEX I	List of national structures	17
ANNEX II	Addresses of LINGUA, PETRA, ARION programmes	23
ANNEX III	Application form	27
ANNEX IV	Evaluation questionnaire	39

## INTRODUCTION

\*\*\*\*\*

The purpose of this guide is to offer practical assistance to all persons participating in exchanges under the "Exchange scheme for school teachers in the European Community".

The scheme has met with great success, as evidenced by the large number of applications received and by the extent to which teachers have participated in the scheme and its follow-up activities.

For this reason, it has appeared expedient to provide exchange participants with precise information on the scheme's objectives and implications. Having this information in hand prior to departure, participants will be able to understand better what is at stake in teacher mobility.

This guide comprises four sections. Part one situates the scheme within the general framework of activities undertaken by the Commission of the European Communities pursuant to the Resolution of 24 May 1988 (OJ No. C 177/02 of 24 May 1988) on the introduction of the European dimension in education and the eligibility conditions for exchanges. Part two discusses pedagogical aspects and the institutional framework. Based on experience already gathered, part three offers practical advice on how to achieve the most favourable conditions for exchanges. Part four compiles information concerning the types of documentation which are necessary and useful to have.

## A. EXCHANGE SCHEME FOR SCHOOL TEACHERS IN THE EUROPEAN COMMUNITY

-----

### 1. GENERAL FRAMEWORK OF COMMISSION ACTIVITIES IMPLEMENTING THE RESOLUTION ON THE EUROPEAN DIMENSION IN EDUCATION

Following an initiative of the European Parliament, a specific budget line was introduced in 1989 to enable 400 school teachers from the Member States to carry out bilateral exchanges on a reciprocal basis.

This scheme is part of the general framework established by the Resolution of the Council, and the Ministers meeting within the Council, of 24 May 1988 which aims to promote the strengthening of the European dimension in education and, in particular, point 6, which mentions the "promotion of measures to boost contacts between pupils and teachers from different countries", and point 14, which mentions specific additional measures "to encourage cooperation and exchange of views among the national bodies responsible for the encouragement of exchanges of pupils and teachers".

The European dimension in education is already firmly anchored in large-scale Community programmes, such as ERASMUS, LINGUA, PETRA and ARION which are all working to build a People's Europe. These programmes involve students, teachers and trainers. In this same context, the scheme for "the exchange of school teachers" is a further link in the series of activities stimulating the educational community and fostering mobility.

Thus integrated in a greater complex of activities, teachers participating in exchanges become the driving force behind a scheme whose importance transcends their individual participation. Each exchange is the starting point for the progressive mobilization of the entire institution, leading to the establishment of cooperation between schools.

### 2. OBJECTIVES OF THE SCHEME

The exchanges aim to:

- support cooperation between schools which already have established links;
- forge new links between schools;
- foster the notion of partnership by creating networks and interschool associations;
- encourage the development of a European dimension within partner institutions;

More specifically, these objectives also aim to:

- contribute to the in-service training of teachers so as to enhance their awareness of other teaching methods and familiarize them with the diversity of professional and cultural life in the Community;
- support the preparation of joint interdisciplinary projects centred on specific topics.

### 3. WHO CAN PARTICIPATE ?

#### 3.1. Teachers

This scheme is directed at all teachers of pupils aged between 10 and 18, regardless of the subjects they teach. Given the diversity of education systems in the Member States of the Community, age groups have been used as opposed to class levels. In this way, the National Structures are responsible for deciding, where necessary, to award grants to primary school teachers.

General education teachers are considered to be the primary beneficiaries under this scheme. They are given preferential treatment over foreign language teachers except when the foreign language is to be used only as a means of communication. It should be recalled that the LINGUA programme provides grants for the initial and in-service training of foreign language teachers. Special schemes have been set up under the PETRA II programme for technical and vocational schools. (See annexes.) However, it would appear necessary that the teacher carrying out the exchange should have sufficient knowledge of one of the languages spoken or taught in the host school, in order to develop relationships with the teachers and pupils at the school.

#### 3.2. Schools

As set out in the objectives of the scheme, the exchanges must be proposed by the school as part of a school project and cooperation programme with other partner schools.

For institutions which have yet to create ties with schools in another Member State, exchanges should help to establish such links and prepare a working programme for projects which will be carried out jointly with the schools concerned.

All educational networks recognized as such by the Ministries of Education may participate in this scheme (State, public, private, church affiliated, regional, etc.).

## 4. ADMINISTRATION

### 4.1. The National Structures

As programme management is decentralized, Member States have set up structures responsible for the administration of exchanges and for maintaining contacts with structures of other Member States and with the Commission (see Annex: addresses of National Structures).

The main role of the National Structures is to:

- disseminate information;
- provide application forms and evaluation questionnaires;
- select teacher candidates;
- assist schools, which have yet to establish ties with educational institutions in other Member States, in their search for partners;
- assure the administrative follow-up of dossiers;
- where possible, provide for appropriate replacements for teachers participating in exchanges.

Schools taking part in an exchange should therefore receive the full support of the competent authorities at local, regional and national level.

Each Member State is awarded a quota of grants based on their respective population. However, the quota system favours countries with the smallest populations and those situated on the periphery of the European Community.

### 4.2. Grants

Community subsidies help to cover the real costs of teacher mobility (that is, travel and accommodation costs), but not the cost of replacement teachers. Subsidies amount to an average of ECU 1500 per teacher.

Under no circumstances may subsidies be used to cover insurance costs associated with the exchanges. Participants must therefore make their own arrangements in this regard.

Subsidies are awarded to individuals; this means that grant recipients may not be accompanied by a family member; no administrative measures have been foreseen for persons other than the recipient of the exchange grant.

#### 4.3. Exchange framework

Both the form and duration of exchanges must be as flexible as possible, allowing them to be adapted to the specific needs of teachers and the different characteristics of school life in the Member States.

Nevertheless, exchanges must take place during the school year, taking into account the holiday periods of the host country. Concluded on the basis of compulsory reciprocity, the two parts of the exchange must be completed during the same school year.

Schools are invited to propose exchanges which last from three weeks to one month. Participants considered 3 weeks to be the optimal duration.

These exchanges can be performed as:

- simultaneous exchanges; when two teachers are away at the same time and do not meet.
- consecutive exchanges, i.e. visits from participating teachers at different times during the school year;
- a combination of these two approaches, where the teachers spend part of the exchange period working together in one of the schools and another part replacing each other.

Teachers participating in exchanges will not be required to teach the same subjects. It is nevertheless strongly recommended that a maximum effort be made to involve teachers working in the same field.

#### 4.4. Evaluation questionnaires and final reports

Selected candidates received from the National Structures an evaluation questionnaire which has two sections: the first part, from point 1 to point 6, is primarily concerned with statistical data; the second part, point 7, focuses on the final report.

As an aid for subsequent analysis, participants are kindly requested to follow the format recommended for these reports (see Annex).

The report must be as complete and exact as possible. This will allow the exchange scheme to be improved and updated on the basis of the remarks and suggestions received.

## B. THE INSTITUTIONAL AND PEDAGOGICAL FRAMEWORK

\*\*\*\*\*

### 1. PROJECTS

As is stated clearly in the objectives of the scheme, the exchanges discussed here should be based on more than personal initiative and should demonstrate the prospect of long-term success.

Exchanges planned under this scheme are to be based on projects. The concept of 'project' is quite broad depending on countries and cultures. Indeed, much has been written on the notion of 'project' and its diverse pedagogical and philosophical foundations. However, the purpose of this guide is not to define the various possible forms a project can take but more simply, to place this scheme within a pedagogical strategy which:

- has a specific theme;
- is interdisciplinary;
- has a specific duration;
- includes an evaluation component;
- leads to positive results.

Developing and carrying out projects are complex tasks requiring the participation of a team of teachers (if not the entire school staff). The project's interdisciplinary component requires the involvement of several teachers and, as a result, that schools become more receptive to non-traditional approaches to teaching.

### 2. SCHOOLS

There may be resistance when some or all of the teaching staff become involved in a joint project. Such problems are familiar and can be attributed to the resistance that generally arises when change is implemented. These problems are exacerbated by the practical obstacles encountered when organizing exchanges with teachers from another country.

The main difficulties are the following:

- project management in schools;
- the diversity and occasional inflexibility of school curricula in some Member States;
- the diversity of school structures and calendars (school hours, course duration, holidays, etc.);
- different levels of motivation of the partners involved;
- administrative problems.

In view of these difficulties, it is important that strategies to encourage motivation among colleagues in schools be developed.

The positive contribution head teachers can make should not be underestimated (see point 5). Head teachers play a significant role in determining the response any given project receives as well as in assuring that difficulties are overcome.

### 3. THE EUROPEAN DIMENSION OF THE PROJECT

The European dimension in education should not be limited by strict definitions. It is a complex, all-encompassing and multifaceted notion which cuts across all subject areas. Consequently, the European dimension is not merely of concern to a small group of teachers, but involves all participants in the education system.

Whilst projects require a pedagogical strategy, the act of assuring a European dimension in education implies extending this strategy to all school activities.

Teachers engaged in a pedagogical project with a European dimension should serve as the driving force behind a new European awareness as manifested in an active understanding of Europe's multicultural fabric. The European dimension of a project calls for a new sensitivity to differences. It comes to life with the first contacts in a new multicultural environment, becoming a new element to be integrated into the school. In this way, the reality of "Europe" is beginning to change schools and the way young people are taught.

In this context, schools are seen as a social unit, a community, a group working together, linked to a larger societal project and in touch with the economic and social environment.

### 4. NETWORKS

Forging links between schools creates a new relationship between educational institutions and individuals. Exchanges are but one element in this link which must be sustained by creating a lasting partnership based on mutual trust and support which extends beyond bilateral relations and exchanges.

In this way, networks and interschool links can be established which open up new opportunities for an effective integration of the European dimension in education.

Networks are a way of enriching bilateral contacts. They enable the creation of more elaborate communication processes. Intended as a constellation of partnerships, the network is an effective way to foster an intercultural European dimension which is shared equally by all Member States. Reciprocal bilateral exchanges can lead to a network comprising several interschool links. This development must be gradual and controlled if the result is to endure.

## 5. HEAD TEACHERS

The role of head teacher is of primary importance, as this scheme extends beyond the mere bilateral exchange of two teachers and affects the entire educational institution. By developing lasting ties with other schools through the exchange scheme, schools can develop or reinforce their image as educational institutions open to the European dimension.

The head teacher and the entire teaching staff should actively support and participate in the exchange project, allowing the visiting teacher to be introduced as quickly as possible to the school staff and become completely immersed in school life.

The head teacher should therefore take all necessary steps to ensure that visiting teachers do not feel isolated or abandoned during their stay.

At the end of the visit, the head teacher must provide visiting teachers with a certificate mentioning the activities undertaken by them during their stay at the school.

## 6. EVALUATION

Point A.3.4. mentioned the questionnaire and final report which participants must send to the National Structure following their exchanges. The contents of the final report will be used in evaluating the results of these project-oriented exchanges.

The impact of the exchanges should be felt primarily by the teachers concerned, then by colleagues involved in the project and finally by the pupils who themselves will have had the opportunity to experience a new form of teaching. There may also be some impact on the general organization of teaching at the school.

In educational contexts involving different languages and cultures, teachers can propose new strategies for working together which could lead to changes in the pace of teaching and the methods used.

In this way, incorporating the European dimension in education and school life involves a change in approaches and attitudes.

## 7. FOLLOW-UP

The notion of "follow-up" focuses our attention on what happens after the exchange. In the type of project described above and in reference to this scheme, the actual exchange is only one element in the process of setting up and maintaining links and cooperation activities between schools.

In following-up a project, tasks need to be delegated between teaching staff. The follow-up process is a vital element in the future partnership.

## 8. IN-SERVICE TRAINING

The exchange experience represents an important contribution to the in-service training of teachers.

Coming into direct contact with the life of another school encourages teachers to reflect on the educational situation in their own country and on the pedagogical methods they themselves use.

By stepping back from their own approach and becoming aware of the relativity of the specific certainties and values of a system, teachers can begin to question what they have come to take for granted. This process, which lies at the heart of in-service training, is accompanied by the enhancement of didactic skills and methods which in turn fosters renewed motivation, improved teaching and the broadening of pedagogical perspectives.

## C. PRACTICAL ASPECTS: RECOMMENDATIONS AND SUGGESTIONS

\*\*\*\*\*

### 1. PREPARING THE "EXCHANGE PROJECT"

Experience has shown that the exchange process begins with the preparation of the application form, as a rough outline of the project must be submitted with the application.

If a school has not yet established links with other European schools, the project must clearly mention the general objectives to be pursued and the topics which will be addressed so as to facilitate the National Structures' search for an appropriate partner.

### 2. TEACHERS

Setting up a link or twinning arrangement between schools requires a great amount of time and work, which means that the role of teachers participating in these exchanges is highly complex.

It is strongly recommended that teachers take up contact with their partner and host school as soon as possible. These initial contacts will help prepare the way for fruitful collaboration and establish a climate of confidence and good rapport.

The experience gathered over the first two years of the scheme has shown that it is important and reassuring for teachers to have a detailed schedule of their activities during their visit, even if this schedule is later altered to meet unexpected requirements or opportunities.

### 3. RECEIVING THE VISITING TEACHER

The way in which a teacher is received can help significantly in overcoming adaptation and awareness problems as well as those related to cultural differences. It should not be forgotten that foreign language teachers among the school's own staff can provide valuable assistance whenever language problems arise.

#### 3.1. At school

Arriving at a foreign place and meeting with new colleagues for the first time can cause some anxiety. For this reason it is important that the head teacher of the school officially introduces the visiting colleague to the entire teaching and

non-teaching staff on the first day, stating clearly the objectives of the visit (for those who were not involved in preparing the project). This can help to avoid misunderstandings and any feelings of uneasiness.

The arrival of a visiting teacher should not be viewed as a distraction from, or disruption of the school's routine.

Visiting teachers should be given a tour of the school and a map, enabling them to find their way around on their own. The bulletin board in the conference room, the school timetable, the division of classes and classrooms should be explained clearly.

Visiting teachers are pleased to receive invitations to take part in school activities such as conferences, subject-related group discussions, project coordination sessions, ceremonies, etc. No stone should be left unturned in helping them to feel welcome and to integrate as rapidly as possible in the school routine.

### 3.2. In private circles

Wherever possible, visiting teachers should be met at the rail station or airport. This helps to ease the hardships of leaving home and arriving in another country, whose language one does not necessarily speak.

Moreover, assistance in finding accommodation, advice concerning restaurants and shops, and information on doctors to be contacted in emergencies are certain to be well received.

In addition to the programme of activities prepared for the visit, gatherings which enable those participating to become better acquainted and establish bonds of friendship should be given a special place. Informal invitations for coffee or dinner, to take part in excursions or cultural activities, attend sports events and the like will give visiting teachers the opportunity to become more familiar with the social and cultural environment of their colleagues.



## CONCLUSION

\*\*\*\*\*

A systematic examination of the first two operational years has demonstrated the value of this scheme in incorporating and developing the European dimension in education. Dialogue begins when partners meet. From this, they develop the ability to thoughtfully approach unknown situations, as well as a new, objective outlook on the aspects of one's own country. Innovative ability and creativity are thus nurtured.

However, if this new richness is better perceived and exploited the teacher exchange scheme will be carried out in an even more flexible and open manner.

This is only the beginning of the scheme which was originally conceived as an "agreement established between two parties involved in a reciprocal exchange". The meaning of the term *exchange* has evolved little by little and is now perceived as a special feature, an element, a moment in school life.

During this time, the links are strengthened and the partnership can progress to an interschool association, which witnesses the development from a bilateral partnership to a multilateral one. In giving the term *exchange* the widest interpretation, by introducing the concept of multilateral partnerships, the teacher exchange scheme by its very nature, favours the development of reflection and consideration and the evolution of possible teacher mobility scenarios.

**ANNEX I**  
\*\*\*\*\*

**LIST OF NATIONAL STRUCTURES**

**LIST OF NATIONAL STRUCTURES****BELGIQUE/BELGIE/BELGIEN****Communauté Française de Belgique**

Direction Générale de l'Organisation des Etudes  
Ministère de l'Education Nationale  
Rue de la Science 43  
B-1040 BRUXELLES

TEL : 32/2/238.87.06  
FAX : 32/2/238.87.21

**Vlaamse Gemeenschap**

Ministerie van Onderwijs  
Koningsstraat 138  
B-1000 BRUSSEL

TEL : 32/2/211.46.66  
FAX : 32/2/211.46.70

**Deutschsprachige Gemeinschaft**

Abteilung Organisation des Unterrichtswesens  
Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft  
Gospert 1-5  
B-4700 EUPEN

TEL : 32/87/74.45.39  
FAX : 32/87/55.28.91

**DANMARK**

Informationscenter for Studie og  
udvekslingsrejser  
Dronningensgade 75, 1  
DK-1420 KOBENHAVN K

TEL : 45/31/95.29.00  
FAX : 45/31/95.15.33

**DEUTSCHLAND**

Sekretariat der Ständigen  
Kultusministerkonferenz  
Pädagogischer Austauschdienst  
Nassestrasse 8  
D-5300 BONN

TEL : 49/228/50.14.85  
FAX : 49/228/50.14.88  
TLX : 886 587 KmK

**ELLAS**

Ministry of Education and Religion  
 Metropoleos 15  
 GR-101 85 ATHENS

TEL : 30/1/323.66.6  
 FAX : 30/1/324.82.6  
 TLX : 216059 YPTH GR

**ESPANA**

Ministerio de Educacion y Ciencia  
 Paseo del Prado 28 - 4a  
 E-28014 MADRID

TEL : 34/1/420.36.25  
 420.21.28  
 FAX : 34/1/420.33.25

**FRANCE**

Ministère de l'Education Nationale,  
 de la Jeunesse et des Sports  
 DAGIC 11  
 173 Boulevard Saint-Germain  
 F-75006 PARIS

TEL : 33/1/40.65.65.89  
 FAX : 33/1/42.22.59.39

**IRELAND**

Youth Exchange Bureau  
 1st floor, Avoca House  
 189/193 Parnell Street  
 Ir1-DUBLIN 1

TEL : 353/1/73.14.11  
 FAX : 353/1/73.13.16

**ITALIA**

Direzione Generale Scambi culturali  
 Ministero della Pubblica Istruzione  
 Via Ippolito Nievo 35  
 I-00153 ROMA

TEL : 39/6/580.95.21  
 FAX : 39/6/584.958.35

**LUXEMBOURG**

Ministère de l'Education Nationale  
 26 rue Aldringen  
 L-2926 LUXEMBOURG

TEL : 352/46.80.24.68  
 FAX : 352/46.80.25.76

**NEDERLAND**

Dhr. Kees Zwaga  
 CEVNO (Centre for European Education)  
 Nassauplein 8  
 NL-1815 GM ALKMAAR

TEL : 31/72/11.85.02  
 FAX : 31/72/15.12.21

**PORTUGAL**

Ministério da Educação  
 Avenida 5 de Outubro 35 - 7º  
 P-1000 LISBOA

TEL : 351/1/352.58.82  
 FAX : 351/1/76.41.19  
 TLX : 18428 EDUCAP

**UNITED KINGDOM**

The Central Bureau for Educational  
 Visits and Exchanges  
 Seymour Mews House  
 Seymour Mews  
 UK - LONDON W1H 9PE

TEL : 44/71/486.51.01  
 FAX : 44/71/935.57.41

**ANNEX II**  
\*\*\*\*\*

**ADDRESSES OF LINGUA, PETRA, ARION PROGRAMMES**

**ADDRESSES OF LINGUA - PETRA - ARION PROGRAMMES**  
-----**LINGUA**

Rue du Commerce 10  
1040 Bruxelles

Tel : 02/511.42.18  
Fax : 02/511.43.76

**PETRA**

Square Ambiorix, 32  
1040 Bruxelles

Tel : 02/230.71.06  
Fax : 02/230.71.67

**ARION**

The Central Agency  
Sekretariat der Ständigen Konferenz  
Der Kultusminister der Länder  
in der Bundesrepublik Deutschland  
Pädagogischer Austauschdienst  
Nassestrasse 8  
D - 5300 Bonn 1

Tel : 288/50.14.83  
50.14.85  
Fax : 288/50.13.01

**ANNEX III**

\*\*\*\*\*

**APPLICATION FORM**

Note to Applicants

The information contained in the attached form will also be transmitted to the host school.

Given that education systems in the Member States vary, it is not always possible to find a school which exactly matches yours.

In order to establish an effective partnership, it is therefore in your interest to provide clear information about your post, qualifications, area of study and aspirations. Head of schools should also provide the necessary information to make it possible to find the most suitable partner school for a cooperation programme.

Please give answer in the language used in the questionnaire. Answers should be typed or in block capitals.

**EXCHANGE OF SCHOOL TEACHERS  
IN THE EUROPEAN COMMUNITY**

**Application form**

Country of origin	Country required
	1. <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div> 2. <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>

**1. GENERAL INFORMATION**

Surname : \_\_\_\_\_ First name : \_\_\_\_\_

Date and place of birth : \_\_\_\_\_

Address : \_\_\_\_\_

Post code : \_\_\_\_\_ Town : \_\_\_\_\_

Country : \_\_\_\_\_

Tel. no. (inc. code) : \_\_\_\_\_

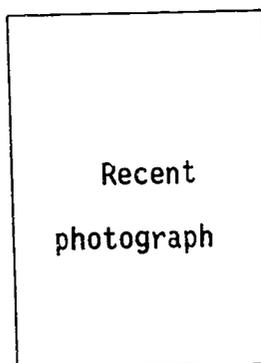
Person to be contacted in case of emergency : \_\_\_\_\_

Tel. no. (inc. code) : \_\_\_\_\_

Main subject taught : \_\_\_\_\_

Name and address of your institution : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



**2. MOTHER TONGUE : \_\_\_\_\_**

Knowledge of foreign language

	Good	Functional	Passive
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

Would you be prepared to teach in another language\* ?

Yes
No

Which ones ?


Would you be prepared to teach your mother tongue\* ?

Yes
No

### 3. EDUCATION & PROFESSIONAL TRAINING

Institution	Dates attended	Qualifications (class)

### 4. PRESENT POST

Name and kind of institution : \_\_\_\_\_

Position held : \_\_\_\_\_  
(including special responsibilities)

Teaching assignments :


\* Please delete as appropriate

Additional responsibilities :

---



---

## 5. PREVIOUS EMPLOYMENT

### 5.1 Teaching

<u>Institution</u>	<u>Subjects/Level</u>	<u>Dates</u>

### 5.2 Others :

---



---



---

## 6. ACTIVITIES PROPOSED FOR THE FOREIGN TEACHER

(e.g. the teacher will assist his/her partner during the class, will teach seperately, etc.)

---



---



---



---



---

7. THE EXCHANGE : FORMULA, DURATION, DATES AND VENUES

(a) Formula\*

1. Simultaneous :
2. Consecutive exchange :
3. Combination :

(b) Duration\*

3 weeks	1 month
---------	---------

8. ACCOMMODATION

8.1. Accommodation requested for abroad\* :

- exchange with the colleague(s)
- paying guest
- boarding school
- bed and board/hotel

8.2. Accommodation suggested for the foreign teacher :

type of accommodation : .....

number of beds available : .....

Community\* :       Inner city

                          suburban

                          rural

distance from school/college : .....

8.3. What other solution do you suggest :

\_\_\_\_\_

9. COMPLEMENTARY INFORMATION

9.1. Personal interests and leisure activities :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\* Please delete as appropriate

9.2. Medical or personal information you may think are useful :

---



---



---

10. **PROJECT(S)**

10.1. Do any projects of cooperation between your institution and the host institution already exist ? yes / no

Detail :

---



---



---

10.2 What kind of project do you wish to initiate ? Give information as to the theme, aims, methods, subjects and teachers involved, materials, etc (this can be changed in consultation with your partner) :

---



---



---



---



---

SIGNATURE : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

**PROFILE OF THE INSTITUTION**

(to be filled out by the Principal)

1. **Name :** \_\_\_\_\_  
**Address :** \_\_\_\_\_  
**Tel :** \_\_\_\_\_ **Fax :** \_\_\_\_\_  
**Name of the Principal :** \_\_\_\_\_

2. **Description of the institution****Type :** \_\_\_\_\_**Philosophy/Aims :** \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_**Number of pupils :** \_\_\_\_\_ **Number of teachers :** \_\_\_\_\_**Age of the pupils :** \_\_\_\_\_**Zone covered\* :** inner city  
 suburban  
 rural**Length of each teaching period :** \_\_\_\_\_**Average number of pupils per class :** \_\_\_\_\_**Institution\* :** coeducational - girls - boys

3. Do you organize in-service training activities for your teachers ?  
 If yes, what kind of activities ?

 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

\* Please delete as appropriate

4. What kind of teaching aids are used in your school ?

audio-visual methods	
video recordings	
computer equipment	
overhead projector	
others	

5. International Experience

Do you have any links with institutions abroad, exchanges, common projects ?

Type of experience	Country	Duration

6. Will your school receive support from local/regional/national authorities for this exchange ? If so, give details.

---



---

7. Signature of the Principal

- 1. I confirm that the teacher is recommended as suitable candidate.
- 2. This exchange has my full support.

Signature of the Principal : .....

Name : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

Signature : Employer (if different from the Principal) :

.....

Name : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

I confirm that, should this application be successful, leave of absence on full salary will be granted to the applicant for the period in question.

When completed please forward to your National Structure.

**ANNEX IV**  
\*\*\*\*\*

**EVALUATION QUESTIONNAIRE**

**EVALUATION QUESTIONNAIRE**

**EXCHANGE OF SCHOOL TEACHERS IN THE EUROPEAN COMMUNITY**

**1. PARTICIPANT DETAILS**

**2. PARTNER DETAILS**

- Surname : .....

- Surname : .....

- First Name : .....

- First Name : .....

- School :  
.....  
.....

- School :  
.....  
.....

- Country : .....

- Country : .....

- Dates of your stay :  
.....

- Dates of your partners' stay :  
.....

- Type of institution (technical,  
professional, general)  
.....

- Type of institution (technical,  
professional, general)  
.....

- Age of your pupils :  
.....

- Age of your partner's pupils :  
.....

- Geographical location of the  
school :

- Geographical location of the  
school :

Inner city : .....

Inner city : .....

Suburb : .....

Suburb : .....

Rural area : .....

Rural area : .....

3. EXCHANGE

3.1. Please indicate whether your exchange was\* :

- a - Simultaneous
- b - Consecutive
- c - Combination of the two

3.2. What was the duration of your exchange\* :

- a - 3 weeks
- b - 1 month
- c - Other

3.3. OBJECTIVES

Do you think that you were sufficiently aware of the programme's objectives\* ?

- a - Yes
- b - No
- c - Average

4. PREPARATION OF YOUR VISIT

4.1. Did your school/institution already have links with a school/institution in another Member State\* ?

- Yes
- No

4.1.1. If Yes, please give details

.....  
.....

4.2. Did you present a co-operation programme before the exchange\* ?

- Yes
- No

4.2.1. If Yes, please append a copy.

\* Please delete as appropriate

4.3. Did you attend a briefing meeting prior to the exchange, organised by\*

4.3.1. Your institution/school

 Yes No

4.3.2. Your National Structure

 Yes No

5. DOCUMENTATION - INFORMATION

5.1. Did you receive any documentation\* ?

 Yes No

5.1.1. From the host institution\* ?

 Yes No

5.1.2. From the National Structures\* ?

 Yes No

5.2. What kind of documentation did you receive ?  
(append additional paper if necessary)

.....  
.....  
.....

5.3. What sort of documentation would you have liked to receive ?

.....  
.....  
.....

6. LANGUAGE USED DURING THE EXCHANGE

6.1. Which language did you use during your exchange ?

6.1.1. In a work context ?

.....

6.1.2. In an out of work context ?

.....

\* Please delete as appropriate

7. REPORT

To facilitate the analysis of the report, please include the following points :

- a) Preparation and organisation of the exchange
- b) Detailed description of the cooperation project
- c) Description of the work carried out during your stay at the school
- d) Details of the exchange itself and the follow up
- e) Evaluation of the experience, additional remarks, recommendations for future participants
- f) Contribution to the inclusion of the European Dimension in the establishment
- g) Contribution to the European Dimension in Education
- h) Contribution to in-service training

8. SIGNATURES

8.1. Applicant : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

8.2. Principle/Head teacher/ Director :

Name : \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

When completed, please forward to your National Structure with the report (in block capitals).

Venta y suscripciones • Salg og abonnement • Verkauf und Abonnement • Πωλήσεις και συνδρομές  
Sales and subscriptions • Vente et abonnements • Vendita e abbonamenti  
Verkoop en abonnementen • Venda e assinaturas

**BELGIQUE / BELGIË**

**Moniteur belge / Belgisch Staatsblad**  
Rue de Louvain 42 / Louwensweg 42  
1000 Bruxelles / 1000 Brussel  
Tél. (02) 512 00 26  
Fax 511 01 84  
CCP / Postrekening 000-2005502-27

Autres distributeurs /  
Overige verkooppunten

**Librairie européenne/  
Europese Boekhandel**

Avenue Albert Jonnart 50 /  
Albert Jonnartlaan 50  
1200 Bruxelles / 1200 Brussel  
Tél. (02) 734 02 81  
Fax 735 08 60

**Jean De Lannoy**

Avenue du Roi 202 / Koningslaan 202  
1060 Bruxelles / 1060 Brussel  
Tél. (02) 538 51 89  
Télex 63220 UNBOOK B  
Fax (02) 538 08 41

**CREDOC**

Rue de la Montagne 34 / Bergstraat 34  
Bte 11 / Bus 11  
1000 Bruxelles / 1000 Brussel

**DANMARK**

**J. H. Schultz Information A/S**

**EF-Publikationer**

Ottiliavej 18  
2500 Valby  
Tlf. 36 44 22 66  
Fax 36 44 01 41  
Girokonto 6 00 08 86

**BR DEUTSCHLAND**

**Bundesanzeiger Verlag**

Breite Straße  
Postfach 10 80 06  
5000 Köln 1  
Tel. (02 21) 20 29-0  
Telex ANZEIGER BONN 8 982 595  
Fax 20 29 278

**GREECE/ΕΛΛΑΔΑ**

**G.C. Eleftheroudakis SA**

International Bookstore  
Nikis Street 4  
10563 Athens  
Tel. (01) 322 83 23  
Telex 219410 ELEF  
Fax 323 98 21

**ESPAÑA**

**Boletín Oficial del Estado**

Trafalgar, 27  
28010 Madrid  
Tel. (91) 44 82 135

**Mundi-Premsa Libros, S.A.**

Castelló, 37  
28001 Madrid  
Tel. (91) 431 33 99 (Libros)  
431 32 22 (Suscripciones)  
435 36 37 (Dirección)  
Télex 49370-MPLI-E  
Fax (91) 575 39 98

Sucursal:

**Librería Internacional AEDOS**

Consejo de Ciento, 391  
08009 Barcelona  
Tel. (93) 301 88 15  
Fax (93) 317 01 41

**Librería de la Generalitat  
de Catalunya**

Rambra dels Estudis, 118 (Palau Major)  
08002 Barcelona  
Tel. (93) 302 68 35  
302 84 62  
Fax (93) 302 12 99

**FRANCE**

**Journal officiel  
Service des publications  
des Communautés européennes**

26, rue Desaix  
75727 Paris Cedex 15  
Tél. (1) 40 58 75 00  
Fax (1) 40 58 75 74

**IRELAND**

**Government Supplies Agency**

4-5 Harcourt Road  
Dublin 2  
Tel. (1) 61 31 11  
Fax (1) 78 08 45

**ITALIA**

**Licosa Spa**

Via Duca di Calabria, 1/1  
Casella postale 552  
50125 Firenze  
Tel. (055) 64 54 15  
Fax 64 12 57  
Telex 570466 LICOSA I  
CCP 343 509

**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG**

**Messageries Paul Kraus**

11, rue Christophe Plantin  
2339 Luxembourg  
Tél. 499 88 88  
Télex 2515  
Fax 499 88 84 44  
CCP 49242-63

**NEDERLAND**

**SDU Overheidsinformatie**

Externe Fondsen  
Postbus 20014  
2500 EA 's-Gravenhage  
Tel. (070) 37 89 911  
Fax (070) 34 75 778

**PORTUGAL**

**Imprensa Nacional**

Casa da Moeda, EP  
Rua D. Francisco Manuel de Melo, 5  
1092 Lisboa CoCex  
Tel. (01) 69 34 14

**Distribuidora de Livros  
Bartrand, Ld.ª**

**Grupo Bertrand, SA**  
Rua das Terras dos Vales, 4-A  
Apartado 37  
2700 Amadora Codex  
Tel. (01) 49 59 050  
Telex 15798 BERDIS  
Fax 49 60 255

**UNITED KINGDOM**

**HMSO Books (PC 16)**

HMSO Publications Centre  
51 Nine Elms Lane  
London SW8 5DR  
Tel. (071) 873 2000  
Fax GP3 873 8463  
Telex 29 71 138

**ÖSTERREICH**

**Manzsche Verlags-  
und Universitätsbuchhandlung**

Kohlmarkt 18  
1014 Wien  
Tel. (0222) 531 61-0  
Telex 11 25 00 BOX A  
Fax (0222) 531 61-39

**SUOMI**

**Akateeminen Kirjakauppa**

Keskuskatu 1  
PO Box 128  
00101 Helsinki  
Tel. (0) 121 41  
Fax (0) 121 44 41

**NORGE**

**Narvesen Information center**

Bertrand Narvesens vei 2  
PO Box 6125 Etterstad  
0602 Oslo 6  
Tel. (2) 57 33 00  
Telex 79668 NIC N  
Fax (2) 68 19 01

**SVERIGE**

**BTJ**

Box 200  
22100 Lund  
Tel. (046) 18 00 00  
Fax (046) 18 01 25

**SCHWEIZ / SUISSE / SVIZZERA**

**OSEC**

Stampfenbachstraße 85  
8035 Zürich  
Tel. (01) 365 54 49  
Fax (01) 365 54 11

**CESKOSLOVENSKO**

**NIS**

Havelkova 22  
13000 Praha 3  
Tel. (02) 235 84 46  
Fax 42-2-264775

**MAGYARORSZÁG**

**Euro-info-Service**

Budapest I. Kir.  
Attila ut 93  
1012 Budapest  
Tel. (1) 56 82 11  
Telex (22) 4717 AGINF H-61  
Fax (1) 17 59 031

**POLSKA**

**Business Foundation**

ul. Krucza 38/42  
00-512 Warszawa  
Tel. (22) 21 99 93, 628-28-82  
International Fax&Phone  
(0-39) 12-00-77

**JUGOSLAVIJA**

**Privredni Vjesnik**

Bulevar Lenjina 171/XIV  
11070 Beograd  
Tel. (11) 123 23 40

**CYPRUS**

**Cyprus Chamber of Commerce and  
Industry**

Chamber Building  
38 Gnyvas Dhigenis Ave  
3 Deligiorgis Street  
PO Box 1450  
Nicosia  
Tel. (2) 449500/462312  
Fax (2) 458630

**TÜRKİYE**

**Free Gazete Kitap Dergi  
Pazarlama Dağıtım Ticaret ve Sanayi  
AŞ**

Narilbahçe Sokak N. 15  
Istanbul-Çağaloğlu  
Tel. (1) 520 92 96 - 528 55 66  
Fax 520 64 57  
Telex 23822 DSVSO-TR

**CANADA**

**Renour Publishing Co. Ltd**

Mail orders — Head Office:  
1294 Algoma Road  
Ottawa, Ontario K1B 3W8  
Tel. (613) 741 43 33  
Fax (613) 741 54 39  
Telex 0534783

Ottawa Store:

Box 200  
61 Sparks Street  
Tel. (613) 238 89 85

Toronto Store:

211 Yonge Street  
Tel. (416) 383 31 71

**UNITED STATES OF AMERICA**

**UNIPUB**

4611-F Assembly Drive  
Lanham, MD 20706-4381  
Tel. Toll Free (800) 274 4888  
Fax (301) 459 0056

**AUSTRALIA**

**Hunter Publications**

58A Gipps Street  
Collingwood  
Victoria 3066

**JAPAN**

**Kinokuniya Company Ltd**

17-7 Shinjuku 3-Chome  
Shinjuku-ku  
Tokyo 160-91  
Tel. (03) 3439-0121

**Journal Department**

PO Box 55 Chitose  
Tokyo 156  
Tel. (03) 3439-0124

**AUTRES PAYS  
OTHER COUNTRIES  
ANDERE LÄNDER**

**Office des publications officielles  
des Communautés européennes**

2, rue Mercier  
2985 Luxembourg  
Tél. 49 92 81  
Télex PUBOF LU 1324 b  
Fax 48 85 73/48 68 17  
CC bancaire BIL 8-109/6003/700



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS  
OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

L-2985 Luxembourg